

«ЛУЧШИЕ СЛОВА» В.П. АСТАФЬЕВА В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Елена Вадимовна Белопольская

кандидат филологических наук, доцент Южного федерального университета (Ростов-на-Дону, Россия)

e-mail: evbelopolskaya@sfedu.ru

ORCID 0000-0002-1785-7452

Аннотация. В статье предлагается сценарный план чтения «затеси» В.П. Астафьева «Лучшие слова» с иностранными обучающимися, владеющими русским языком на уровне В1 и выше. Чтение художественного текста строится с опорой на методику Н.В. Кулибиной, в основе которой лежит принцип естественного взаимодействия читателя и книги. Адекватному восприятию текста способствует направляющая роль преподавателя, который в процессе чтения обучающимися текста задает им стратегию понимания с помощью системы вопросов, таким образом побуждая их к самостоятельной творческой деятельности, к личному читательскому переживанию. В статье подробно представлены пред-, при- и послетекстовый этапы работы с художественным текстом, включая вводный текст о творчестве писателя и возможные ответы иностранных обучающихся на вопросы преподавателя. Согласно методике Н.В. Кулибиной, ключевое внимание уделяется притекстовому этапу. Деление художественного текста на фрагменты и комплекс вопросов к каждой мини-ситуации позволяют проследить изменения основных компонентов общей ситуации, вычленив значимую информацию. В процессе чтения важнейшая роль отводится языковым средствам выражения характеристик времени и места действия, субъекта, событий. Работа с ключевыми текстовыми единицами связана с разными уровнями читательской деятельности – уточнением языкового значения ключевой текстовой единицы, выявлением ее частного смысла, созданием читательского представления, определением ее роли в качестве носителя фрагмента смысла всего текста.

Предложенный вариант чтения художественного текста прошел успешную апробацию на занятиях в группах магистрантов-иностранцев из Египта, Судана, Китая, Узбекистана и Туркменистана и показал свою эффективность в рамках коммуникативно-деятельностной модели обучения.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, когнитивные стратегии, чтение, смысловое понимание художественного текста, В.П. Астафьев

Теоретические и практические вопросы методики преподавания русской литературы иностранным обучающимся остаются одними из самых сложных и достаточно часто обсуждаемых в вузовской среде [Белопольская; Коваленко; Колесников, Саблина; Горбулинская, Кокова, Малахова; Русская литература в иностранной аудитории и др.]. Существуют серьезные трудности объективного характера: недостаточная языковая, литературоведческая и историческая база знаний студентов-иностранцев, сложность проблематики дисциплины.

На всех этапах обучения особые трудности в иностранной аудитории вызывает работа с художественным произведением, поскольку в процессе чтения требуется понимание переносного значения слов, образных смыслов, подтекста, распознавание культурных феноменов и т. д. Изменение режима чтения и, как следствие, восприятия текста в эпоху электронных медиа не упрощают положение дел. Непрерывный поиск главной информации приучил современных читателей выхватывать основную мысль из художественного текста, отсекая малозначимые детали, на самом деле иногда очень существенные для постижения его смысла.

Наиболее продуктивным видом работы с художественным текстом для иностранных обучающихся считается изучающее чтение. Методисты сходятся во мнении относительно определения критериев понимания тек-

ста инофоном, как и любым выступающим в роли реципиента читателем:

«...реципиент адекватно интерпретирует текст только в том случае, если основная идея сообщения истолкована адекватно замыслу автора, то есть проекции текстов автора и читателя максимально приближены друг к другу. Если реципиент четко понял, с какой целью порожден данный текст, что именно хотел сказать автор с помощью задействованных в тексте художественных средств, то можно сделать вывод, что текст интерпретирован адекватно» [Дерябина, Микова, Митрофанова: 67–68].

Несмотря на имеющийся запас методических приемов работы с литературными произведениями в иностранной аудитории, проблема преодоления трудностей смыслового восприятия остается очень актуальной [Текст: теоретические основания...; Крылова; Арзамасцева; Аюпова]. В число самых эффективных разработок, нацеленных на обучение пониманию при чтении художественного текста, входит методика Н.В. Кулибиной, профессора Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина.

Цель нашей статьи – представить разработанный с опорой на методику Н.В. Кулибиной сценарный план чтения художественного текста инофонами.

Н.В. Кулибина не раз подчеркивала, что чтение не заменяет анализ художественного произведения, но реализуемый в рамках данной методики филологический подход

«позволяет восстановить межпредметные связи не путем механического соединения категорий лингвистики и литературоведения, а как следствие обращения к одному объекту – художественному тексту, который играет в этом процессе важнейшую роль: он формирует, воспитывает открытого ему читателя и создает читателя, “образцового или идеального”, по словам Умберто Эко» [Кулибина 2017: 169].

Теоретические основы авторской методики, а также примеры сценариев и рекомендации преподавателям подробно изложены в монографии Н.В. Кулибиной [Кулибина 2024], мы же остановимся на ключевых особенностях этой концепции.

Развивая идеи представителя критического дискурс-анализа Т.А. ван Дейка, Н.В. Кулибина вводит в методическую практику понятие когнитивной модели, под которой подразумевается «модель понимания текста как результата естественной обработки языковых данных» (цит. по: [Кулибина 1999: 124]). Согласно методике Н.В. Кулибиной, для смыслового восприятия художественного текста необходимо воссоздание на занятии ситуации чтения. В результате непосредственного взаимодействия обучающегося с книгой и выполнения особого комплекса заданий у него формируется собственное переживание по поводу прочитанного.

Основополагающее значение, по убеждению автора методики, имеют критерии от-

бора текстов для аудиторного занятия с инофонами. Текстовый материал должен соответствовать интересам, потребностям, возможностям обучающихся, не подвергаться методической обработке, быть целостным, аутентичным, написанным на русском языке, а также рассчитанным на занятия одного дня с целью ограничения набора возможных трудностей.

Очевидно, что читатель понимает текст в том случае, если ему понятна описываемая в нем ситуация, поэтому желательно, чтобы текст для инофонов содержал изображение фрагмента действительности. Совокупность словесных образов и соответствующие им читательские представления, как и связи между ними, у каждого индивидуальны, это происходит из-за различий в опыте, знаниях, установках и т. д. Задача преподавателя состоит в том, чтобы побудить обучающегося «через осмысление средств языкового выражения воссоздать в воображении и описать вслух возникшие перед их мысленным взором образы» [Там же: 125]. В течение учебного занятия работа иностранных обучающихся направляется инструкцией преподавателя, который при необходимости дает небольшие пояснения. «Когнитивная модель понимания художественного текста не должна детализировать само восприятие, а задавать необходимые общие принципы или стратегии процесса понимания» [Там же], – подчеркивает Н.В. Кулибина. Следует помнить, что такой

подход не предполагает голословных утверждений, произвольных интерпретаций без учета авторской установки. В идеале учитываются «особенности конкретного художественного текста и потребности читателя для его адекватного восприятия» [Там же: 129]. Так, интерпретация текста в процессе чтения уточняется, корректируется, заменяется новыми прогнозами и оценками с учетом поступающей информации. «Важно, чтобы вопросы и задания были направлены не на контроль и / или комментирование текста – объяснение слов, толкование исторических событий, – а побуждали читателей к поиску ответов в самом тексте, умозаключениям на основе текста, самостоятельной творческой работе» [Кулибина 2025], – уточняла Н.В. Кулибина в одном из интервью.

Понятно, что ситуация художественного текста редко остается неизменной, обычно она представляет собой набор мини-ситуаций, в которых отражаются изменения основных компонентов общей ситуации. По методике Н.В. Кулибиной, к ключевым моментам текста относятся языковые средства выражения характеристик времени и места действия, субъекта, событий. Они обязательно должны фигурировать в комплексе вопросов преподавателя, поскольку во многом облегчают смысловое понимание текста.

Практическое занятие, посвященное чтению текста, традиционно делится на пред-, при- и послетекстовый этапы, и, как прави-

ло, внимание методистов сосредоточивается на первом и третьем этапах. В сценариях к урокам Н.В. Кулибиной сохраняется модель естественного взаимодействия читателя и книги в реальных условиях, поэтому самым главным этапом является второй – непосредственное чтение и понимание текста. С помощью определенных когнитивных стратегий в виде вопросов к каждому фрагменту (мини-ситуации) вычленяется самая значимая информация. Таким образом, сведения поступают независимо от того, к какому уровню читательской деятельности – значения, смысла, представления – они относятся.

В качестве текстового материала для работы с иностранными обучающимися выбрана одна из «затесей» В.П. Астафьева «Лучшие слова» (1999 г.) [Астафьев: 5]. Писателя уже при жизни называли классиком, а его книги по праву относят к лучшим литературным творениям русской литературы XX в. Самобытный художественный дар, нераздельно связанный с народной стихией, высокая одухотворенность, предельная искренность сделали Астафьева писателем мирового масштаба.

«Затеси» считают его последней прозой, это обстоятельство придает произведению особую весомость, а его общечеловеческая проблематика вызывает живой эмоциональный отклик у читателя независимо от национальности и возраста. «Как духовно выдающаяся личность, рядом с которой в конце XX века мало кого можно поставить, Аста-

фьев получил неписаное нравственное право (очевидно, художнически его осознал и осуществил прежде всего в “Затесях”) говорить с людьми о жизни напрямую, без тематических, проблемных или стилевых ограничений» [Зубков: 19].

Каждая из «затесей» носит самостоятельный, законченный характер и содержит раздумье о жизни, времени, искусстве, вместе же они создают впечатление всеохватного видения мира писателем.

«Затеси» состоят из десяти тетрадей, написанных в разное время. «Лучшие слова» вошли в восьмую тетрадь, озаглавленную «Благоговение». Такое название неслучайно: один из основных мотивов творчества Астафьева – благоговение перед совершенством мироздания, которое дарит, убежден писатель, человеку минуты истинного счастья, полноты бытия. «Счастье, по мысли В. Астафьева, – это... когда в краткие моменты “просвета” ты способен увидеть красоту мира, природы, всего живого и насладиться этим, когда сохраняешь в себе способность удивляться и верить в чудо» [Рудакова: 57].

Предлагаемый нами сценарный план рассчитан на иностранных студентов-филологов старших курсов с уровнем владения русским языком В1 и выше. В возможных вариантах ответов на задаваемые вопросы использованы реальные высказывания иностранных студентов из Египта, Судана, Китая, Узбекистана, Туркменистана на занятиях по этой теме.

Цель первого (предтекстового) этапа работы с художественным текстом – мотивировать обучающихся к чтению, в нашем случае целесообразно ограничиться справкой о писателе и обсудить заглавие.

Краткие сведения об авторе «Затесей» могут быть представлены следующим образом.

Творчество известного русского писателя Виктора Петровича Астафьева (1924–2001) связано с двумя важными темами русской литературы XX в.: деревенской и военной. Астафьев любил писать о том, что ему было хорошо знакомо, что пришлось пережить самому. Несмотря на тяжелейшие жизненные испытания (полуголодное деревенское детство, сиротский приют, Великую Отечественную войну, смерть двух дочерей), он сумел сохранить жизнелюбие, душевное тепло, добрую память о людях. Как верно заметил литературный критик Дмитрий Шеваров, «Виктор Петрович обладал редкостным свойством – быть благодарным...» [Шеваров]. Одно из произведений Астафьева – сборник коротких рассказов под названием «Затеси», который писатель создавал на протяжении многих десятилетий, можно сказать, в течение всей жизни.

Слово «затесь» редкое, областное, его можно встретить в речи жителей Сибири, откуда родом писатель. Астафьев объяснял, что *затесь* (ж. р., мн. ч. *затеси*) – это метка, знак, сделанный топором на стволе дерева для того, чтобы обозначить дорогу и не за-

блудиться в тайге (пояснение заглавия произведения можно сопроводить показом фотографии затеси (Рис. 1)).



Рис. 1. Затесь – метка топором на стволе дерева

Чтение первого фрагмента:

«Жизнь сладка и печальна», – когда-то я скользнул по этой строчке Сомерсета Моэма и пропустил ее мимо памяти.¹

Вопрос 1. Как вы думаете, какого возраста автор?

Выберите правильный ответ:

Молодой человек;

Немолодой мужчина.

Вопрос 2. Если убрать глагол «скользнул», то какое слово можно поставить вместо него?

Возможные ответы: прочитал.

Вопрос 3. Как вы думаете, то означает «скользнуть по строчке»? Выберите правильный ответ:

Быстро и невнимательно прочитать;

Прикоснуться к книге.

Словосочетание «скользнул по строчке» (по аналогии с выражением «скользнуть по поверхности») подчеркивает небрежность, быстроту действия.

Вопрос 4. Каким глаголом можно заменить выражение «пропустил мимо памяти»?

Выберите правильный ответ:

Забыл;

Запомнил.

Словосочетание «пропустил мимо памяти» (по аналогии с выражением «пропустить мимо ушей») акцентирует внимание на ошибочности, неточности действия. Наречие «мимо» означает «не попадая туда, куда следует».

Вопрос 5. По вашему мнению, в этом предложении слова «сладка и печальна» воспринимаются как антонимы?

Возможные ответы: да; наверное; больше антонимы, чем синонимы.

Вопрос 6. Кому принадлежит строчка? Кто это?

Здесь и далее текст «Лучших слов» цитируется курсивом без кавычек по изданию [Астафьев: 5]

Возможные ответы: Сомерсет Моэм, известная личность, писатель, автор романа «Театр».

Имя английского писателя и драматурга XIX в. появляется в этом контексте неслучайно. Сомерсет Моэм прекрасно владел искусством литературного стиля, он очень много работал со словом, его произведения написаны безупречным языком.

Вопрос 7. Когда происходит действие в этом фрагменте?

Возможные ответы: когда-то; в прошлом; давно.

Чтение второго фрагмента (желательно, чтобы предыдущий фрагмент также оставался в поле зрения обучающихся):

«Жизнь сладка и печальна», – когда-то я скользнул по этой строчке Сомерсета Моэма и пропустил ее мимо памяти.

Но вот она вернулась ко мне и звучит, звучит грустной музыкой в усталой, стареющей душе.

Вопрос 8. Почему строчка вернулась и звучит музыкой в душе автора?

Выберите все возможные варианты:

Строчка точно выражает переживания автора;

Строчка восхищает автора красотой звучания;

Строчка напоминает автору слова старой песни.

Вопрос 9. Как вы думаете, почему глагол «звучит» повторяется дважды в предложении? Выберите все возможные варианты:

Для того, чтобы подчеркнуть комическую сторону действия;

Для того, чтобы подчеркнуть длительность действия;

Для того, чтобы подчеркнуть значимость действия.

Вопрос 10. Почему автор использует словосочетание «вернулась ко мне», а, например, не «вспомнил / прочитал / услышал ее»?

Возможные ответы: это сила слова; строчка действует, как человек.

Вопрос 11. Когда происходит действие во втором фрагменте?

Возможные ответы: в настоящем, сейчас.

Вопрос 12. Где происходит действие? Выберите в тексте соответствующее выражение.

Возможные ответы: в усталой, стареющей душе; в душе автора.

Вопрос 13. Каким вы сейчас представляете автора? Что узнали нового о нем?

Возможные ответы: мужчина, который многое пережил; человек, который устал от тяжелой жизни; грустный, задумчивый старик; он чувствует силу слова.

Чтение третьего фрагмента (теперь в поле зрения обучающихся весь текст):

«Жизнь сладка и печальна», – когда-то я скользнул по этой строчке Сомерсета Моэма и пропустил ее мимо памяти.

Но вот она вернулась ко мне и звучит, звучит грустной музыкой в усталой, стареющей душе.

Если писательство есть умение расставлять лучшие слова в лучшем порядке, английский классик владел этим умением в совершенстве. Да вот понимание сие приходит не вдруг, на закате дней приходит, когда всякое слово, всякая музыка звучат в одном только настрое, в значении особом, в смысле уже неоспоримом.

Вопрос 14. О каком английском классике в этом фрагменте идет речь?

Возможные ответы: о Сомерсете Моэме; об авторе строчки.

Вопрос 15. Как вы понимаете выражение «расставлять лучшие слова в лучшем порядке»? Выберите все возможные варианты:

Расположение с точки зрения формы – искусное построение фразы, благозвучие;

Расположение слов в алфавитном порядке – строгая организация информации;

Расположение с точки зрения содержания – полнота и глубина смысла.

Вопрос 16. Как Вы думаете, что означает местоимение «сие»? Выберите ему синоним:

Это;

Таково.

Книжное, устаревшее местоимение «сие» усиливает выразительность речи, придает авторитетность высказыванию английского классика.

Вопрос 17. Как Вы понимаете словосочетание «не вдруг»? Выберите правильный вариант синонима:

Не сразу;

Неожиданно;

Одновременно.

Вопрос 18. Когда происходит действие в третьем фрагменте? Выберите в тексте соответствующее выражение.

Возможные ответы: на закате дней.

Вопрос 19. Как вы понимаете книжное выражение «на закате дней»? Выберите правильный ответ:

В старости;

Вечерами.

Вопрос 20. Каким синонимом можно заменить прилагательное «неоспоримый»?

Убедительный;

Сомнительный.

Вопрос 21. Выберите в третьем фрагменте слова, которые характеризуют мировосприятие автора.

Возможные ответы: «всякое слово, всякая музыка звучат в одном только настрое, в значении особом, в смысле уже неоспоримом».

Вопрос 22. Как вы думаете, что понимается под особым настроем, уже неоспоримым смыслом, о которых пишет автор?

Автор чувствует приближение конца жизни;

Автор уверен в собственной правоте;

Автор осознает неизбежность смерти.

Вопрос 23. В каком значении выступает в последнем предложении союз «да»? Выберите правильный ответ:

И;
Но.

Вопрос 24. Как раскрывается автору смысл строчки английского классика? Выберите все возможные варианты:

В старости человек понимает, что жизнь не только сладка, но и печальна;

И в молодости, и в старости жизнь сладка и печальна;

Жизнь в большей степени сладка, а не печальна;

В старости жизнь печальна, но не сладка.

Вопрос 25. По вашему мнению, что можно сказать об авторе после прочтения текста?

Возможные ответы: умный, мудрый старик; он много думает о жизни; он любит жизнь; это хороший человек; он знает, как нужно хорошо писать; он может быть писателем, переводчиком, редактором, филологом; талантливый писатель.

Третий (послетекстовый) этап работы с художественным текстом направлен на углубление и обобщение смысла прочитанного, внедрение свежего материала в культурный контекст, развитие читательских представлений. Поскольку послетекстовый этап может проводиться после занятия, первый вопрос задается в аудитории, задания предлагается выполнить дома:

1. Как вы думаете, почему В.П. Астафьев свои короткие рассказы называл «затесями»?

Возможные ответы: рассказ, который мы читали, такой же маленький, как знак на де-

реве; рассказ так же важен, как затесь в лесу; рассказ помогает понять нам, какая непростоя жизнь; рассказ учит ценить жизнь.

Домашнее задание:

2. По вашему мнению, какое высказывание русского писателя или поэта можно отнести к лучшим словам?

3. Подготовьте выразительное чтение «затеси» В.П. Астафьева «Лучшие слова».

Из личного опыта работы со студентами-иностранцами можем заключить, что они, как правило, успешно справляются с заданными к фрагментам текста вопросами и после этого с увлечением делятся своими соображениями о прочитанном. По отзывам иностранных обучающихся, на таких занятиях их привлекает возможность проверить понимание художественного текста в процессе чтения, обратить внимание на глубину и точность формулировок, важность каждого слова и знака препинания. Магистранты также отмечают, что чтение неадаптированного художественного текста на русском языке повышает их самооценку, повышает мотивацию к учебе.

Последовательное, неторопливое, с вниманием к деталям чтение способствует постижению инофонами языковой логики, богатства авторского замысла, национально-культурной специфики, другими словами, у обучающихся формируется читательская компетенция, развивается эстетический вкус. На наш взгляд, несомненным досто-

инством методики Н.В. Кулибиной является установка на неисчерпаемость художественного текста. В конце занятия не предполагается подведения окончательных итогов, осмысление прочитанного так или иначе продолжается.

Смысловое понимание художественного текста существенным образом облегчает собственно литературоведческий этап работы с произведением, если стоит такая задача. Напомним, что во время чтения художественного текста следует избегать вопросов, которые отвлекают от постижения его смысла и являются в данном случае избыточными. Но позже, например, при изучении творчества В.П. Астафьева уместно обращение и к «внетекстовым отношениям», по определению Ю.М. Лотмана:

«Та историко-культурная реальность, которую мы называем “художественное произведение”, не исчерпывается текстом. Текст – лишь один из элементов отношения. Реальная плоть художественного произведения состоит из текста (системы внутритекстовых отношений) в его отношении к внетекстовой реальности – действительности, литературным нормам, традиции, представлениям» [Лотман: 213].

Продолжить обсуждение астафьевских «затесей» с инофонами-филологами возможно в рамках изучения истории русской литературы, анализируя нравственно-фило-

софскую проблематику произведения, художественные средства, специфику выражения авторского «я», особенности жанра в сопоставлении с лирико-философскими миниатюрами других писателей.

В заключение подчеркнем, что выработка самостоятельных навыков преодоления трудностей чтения / понимания художественного текста открывает перед иностранными обучающимися перспективы знакомства с удивительным миром великой русской литературы, вступления в прямой диалог с писателями мирового уровня.

Литература

Арзамасцева, Н.Ю. Методы преподавания русской литературы иностранным обучающимся // Ученые записки. Электронный научный журнал Курск. гос. ун-та. 2020. №2 (54) [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metody-prepodavaniya-russkoy-literatury-inostrannym-obuchayuschimsya> (дата обращения: 21.11.2025).

Астафьев, В. Затеси. Новая тетрадь // Новый мир. 1999. №8. С. 5–78.

Аюпова, Э.Р. Современные подходы и тенденции в преподавании русской литературы иностранным студентам // «Общество и государство». 2023. № 4 (44). С. 6–9. DOI: 10.24412/2224-9125-2023-4-6-9

Белопольская, Е.В. Русские писатели в иноязычной аудиторией: к проблеме отбора

персоналий для курса литературы иностранным студентам-филологам // Русский язык в парадигме современного образования: Россия и Иbero-Американский мир: материалы Междунар. форума (г. Кадис (Испания), 10–11 мая 2018 г.) Ростов-на-Дону; Таганрог: Изд-во Южн. федер. ун-та, 2018. С. 37–39.

Горбулинская, Е.И., Кокова, Э.Л., Малахова, Н.Н. Особенности преподавания русской литературы иностранным студентам // Известия Воронеж. гос. пед. ун-та. 2024. № 1 (302). С. 83–86 DOI: 10.47438/2309–7078_2024_1_83.

Дерябина, С.А., Микова, С.С., Митрофанова, И.И. Чтение художественного текста в инофонной аудитории: психолингвистический аспект // Русский язык в парадигме современного образования: Россия и Иbero-Американский мир: материалы Междунар. форума (г. Кадис (Испания), 10–11 мая 2018 г.) Ростов-на-Дону; Таганрог: Изд-во Южн. федер. ун-та, 2018. С. 66–70.

Зубков, В.А. Последняя проза Виктора Астафьева // Астафьевские чтения. Вып. 2. (Пермь, Чусовой, 17–18 мая 2003) / сост. Т. Соколова. Пермь, 2004. С. 18–19.

Коваленко, А.Г. О преподавании художественной литературы (русской лирики XX века) в иностранной аудитории на продвинутом этапе // Русский язык в парадигме современного образования: Россия и Иbero-Американский мир: материалы Междунар. форума (г. Кадис (Испания), 10–11 мая 2018 г.) / отв. ред.

Н.В. Карповская. Ростов-на-Дону; Таганрог: Изд-во Южн. федер. ун-та, 2018. С. 121–126.

Колесников, Д.Е., Саблина, М.А. К вопросу о специфике преподавания русской литературы иностранным студентам-бакалаврам // Современные проблемы науки и образования. 2022. №5 [Электронный ресурс]. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=32094> (дата обращения: 20.11.25). DOI: 10.17513/spno.32094

Крылова, Ж.А. Роль и место современных образовательных технологий на занятиях по курсу «Русская художественная литература» в иностранной аудитории // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Том 12. Вып. 9. С. 128–132. DOI: 10.30853/filnauki.2019.9.27

Кулибина, Н.В. «Аршином общим не измерить». Русский Мир.ru. 2025. 3 августа [Электронный ресурс]. URL: <https://m.rusmir.media/2025/08/03/kulibina?ysclid=mild4gibeck218273756> (дата обращения: 20.11.25).

Кулибина, Н.В. Когнитивная модель чтения художественной литературы в лингводидактическом осмыслении // Язык, сознание, коммуникация: Сб. ст. / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Диалог МГУ, 1999. Вып. 10. С. 123–131.

Кулибина, Н.В. Методика обучения чтению художественной литературы. 4-е изд., расш. и доп. М.: Флинта, 2024.

Кулибина, Н.В. Роль филологии в междисциплинарном интерактивном проекте «Уро-

ки чтения – праздник, который всегда с тобой» // Экология языка и коммуникативная практика. 2017. № 3. С. 164–175.

Лотман, Ю.М. Лекции по структуральной поэтике // Ю.М. Лотман и тартуско-московская семиотическая школа / Сост. А.Д. Кошелев. М.: Гнозис, 1994. С. 17–263.

Рудакова, С.В. Концепция счастья в прозе В. Астафьева: «этика благоговения перед жизнью» // Палимсест. 2022. №1(13). С. 40–63.

Русская литература в иностранной аудитории: материалы XVI Международн. научн.-практ. конф. «Мир А.С. Пушкина и пути русской культуры на занятиях в иностранной аудитории. К 225-летию со дня рождения А.С. Пушкина» (Санкт-Петербург, 15 ноября 2024 г.) / под общ. ред. Т. г. Аркадьевой. СПб: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2025. Вып. 13.

Текст: теоретические основания и принципы анализа: уч.-науч. пособ. / под ред. К.А. Роговой. СПб: Златоуст, 2011.

Шеваров, Д. Мальчик в белой рубашке // Первое сентября. 2004. №24 [Электронный ресурс]. URL: <https://ps.1sept.ru/index1.php?year=2004&num=24> (дата обращения: 20.11.25).

References

Arzamastseva, N.YU. (2020). *Metody prepodavaniya russkoy literatury inostrannym obuchayushchimsya* [Methods of teaching Russian literature to international students]. *Uchenyye Zapiski. Elektronnyy Nauchnyy*

Zhurnal Kurskogo Gosudarstvennogo Universiteta [Scientific Notes. Electronic Scientific Journal of Kursk State University]. Retrieved from: <https://cyberleninka.ru/article/n/metody-prepodavaniya-russkoy-literatury-inostrannym-obuchayuschimsya> (date of access: 20.11.25).

Astaf'yev, V. (1999). *Zatesi. Novaya tetrad'* [Zatesi. New notebook]. *Novyy Mir* [New World], 8, 5–78.

Ayupova, E.R. (2023). *Sovremennyye podkhody i tendentsii v prepodavanii russkoy literatury inostrannym studentam* [Modern approaches and trends in teaching Russian literature to foreign students]. *Obshchestvo i Gosudarstvo* [Society and State], 4 (44), 6–9. <https://doi:10.24412/2224-9125-2023-4-6-9>

Belopol'skaya, Ye.V. (2018). *Russkiye pisateli v inoyazychnoy auditorii: k probleme otbora personaliy dlya kursa literatury inostrannym studentam-filologam* [Russian writers in foreign-language audiences: on the problem of selecting personalities for a literature course for foreign philology students]. In N.V. Karpovskaya (Ed.), *Russkiy yazyk v paradigme sovremennogo obrazovaniya: Rossiya i Ibero-Amerikanskiy mir* [Russian language in the paradigm of modern education: Russia and the Ibero-American world]. Rostov-on-Don, Taganrog: Southern Federal University, 37–39.

Gorbulinskaya, Ye.I., Kokova, E.L., & Malakhova, N.N. (2024). *Osobennosti prepodavaniya russkoy literatury inostrannym studentam* [Features of teaching Russian literature

to foreign students] *Izvestiya Voronezhskogo Gosudarstvennogo Pedagogicheskogo Universiteta* [News of Voronezh State Pedagogical University], 1(302), 83-86. https://doi: 10.47438/2309-7078_2024_1_83

Deryabina, S.A., Mikova, S.S., & Mitrofanova, I.I. (2018). Chteniye khudozhestvennogo teksta v inofonnoy auditorii: psikholingvisticheskiy aspekt [Reading a literary text in a foreign language audience: psycholinguistic aspect]. In N.V. Karpovskaya (Ed.), *Russkiy yazyk v paradigme sovremennogo obrazovaniya: Rossiya i Ibero-Amerikanskiy mir* [Russian language in the paradigm of modern education: Russia and the Ibero-American world]. Rostov-on-Don, Taganrog: Southern Federal University, 66–70.

Zubkov, V.A. (2004). Poslednyaya proza Viktora Astaf'yeva [The last prose of Viktor Astafiev]. In T. Sokolova (Ed.), *Astaf'yevskiy chteniya* [Astafiev readings]. Perm: Permian, 18–19.

Kovalenko, A.G. (2018). O prepodavanii khudozhestvennoy literatury (russkoy liriki XX veka) v inostrannoy auditorii na prodvnutom etape [On teaching fiction (Russian lyric poetry of the 20th century) to international students at an advanced stage]. In N.V. Karpovskaya (Ed.), *Russkiy yazyk v paradigme sovremennogo obrazovaniya: Rossiya i Ibero-Amerikanskiy mir* [Russian language in the paradigm of modern education: Russia and the Ibero-American world]. Rostov-on-Don, Taganrog: Southern Federal University, 121–126.

Kolesnikov, D.E., & Sablina, M.A. (2022). K voprosu o spetsifike prepodavaniya russkoy literatury inostrannym studentam-bakalavram [On the issue of the specifics of teaching Russian literature to foreign Bachelor students]. *Sovremennyye Problemy Nauki i Obrazovaniya* [Modern Problems of Science and Education], 5. Retrieved from: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=32094> (date of access: 20.11.25) <https://doi:10.17513/spno.32094>

Krylova, Zh.A. (2019). Rol' i mesto sovremennykh obrazovatel'nykh tekhnologiy na zanyatiyakh po kursu «Russkaya khudozhestvennaya literatura» v inostrannoy auditorii [The role and place of modern educational technologies in classes of “Russian Fiction” for international students]. *Filologicheskiye Nauki. Voprosy Teorii i Praktiki*. [Philological Sciences. Questions of Theory and Practice], 12(9), 128–132. <https://doi:10.30853/filnauki.2019.9.27>

Kulibina, N.V. (2025). “Arshinom obshchim ne izmerit” [“A common arshin cannot be measured”]. *Russkiy Mir.ru*. [Russian world. ru]. Retrieved from: <https://m.rusmir.media/2025/08/03/kulibina?ysclid=mild4gibek218273756> (date of access: 20.11.25).

Kulibina, N.V. (1999). Kognitivnaya model' chteniya khudozhestvennoy literatury v lingvodidakticheskom osmyslenii [Cognitive model of reading fiction in linguodidactic comprehension]. In V.V. Krasnykh, & A.I. Izotov (Eds.), *Yazyk, soznaniye, kommunikatsiya*

[Language, consciousness, communication]. Moscow: Dialog MGU, 123–131.

Kulibina, N.V. (2024). *Metodika obucheniya chteniyu khudozhestvennoy literatury* [Methods of teaching reading fiction]. Moscow: Flinta.

Kulibina, N.V. (2017). Rol' filologii v mezhdistsiplinarnom interaktivnom projekte "Uroki chteniya – prazdnik, kotoryy vsegda s toboy" [The role of philology in the interdisciplinary interactive project "Reading Lessons – a holiday that is always with you"]. *Ekologiya Yazyka i Kommunikativnaya Praktika* [Ecology of Language and Communicative Practice], 3, 164–175

Lotman, Yu.M. (1994). Lektsii po struktural'noy poetike [Lectures on structural poetics]. In A.D. Koshelev (Ed.), *Yu.M. Lotman i tartusko-moskovskaya semioticheskaya shkola* [Yu.M. Lotman and the Tartu-Moscow semiotic school]. Moscow: Gnosis, 17–263.

Rudakova, S.V. (2022). Kontsepsiya schast'ya v proze V. Astaf'yeva: "etika blagogoveniya pered zhizn'yu" [The concept of happiness in V. Astafiev's prose: "ethics of reverence for life"]. *Palimpsest*, 1(13), 40–63.

Arkadyeva, T.G. (Ed.). (2025). *Russkaya literatura v inostrannoy auditorii* [Russian literature for international readership]. Saint Petersburg: Herzen University.

Rogova, K.A. (Ed.). (2011). *Tekst: teoreticheskiye osnovaniya i printsipy analiza* [Text: theoretical foundations and principles of analysis]. Saint Petersburg: Zlatoust.

Shevarov, D. (2004). Mal'chik v beloy rubakhe [Boy in a white shirt]. *Pervoye Sentyabrya* [First of September], 2004, 24. Retrieved from: <https://ps.1sept.ru/index1.php?year=2004&num=24> (date of access: 20.11.25).

Для цитирования: Белопольская, Е.В. «Лучшие слова» В.П. Астафьева в иностранной аудитории // Практики и интерпретации: журнал филологических, образовательных и культурных исследований. 2025. Т. 10. № 4. С. 153–167. DOI: 10.18522/2415-8852-2025-4-153-167

For citation: Belopolskaya, E.V. (2025). "The Best Words" by Victor Astafiev in teaching second language speaking students. *Practices & Interpretations: A Journal of Philology, Teaching and Cultural Studies*, 10 (4), 153–167. DOI: 10.18522/2415-8852-2025-4-153-167

**“THE BEST WORDS” BY VICTOR ASTAFIEV
IN TEACHING SECOND LANGUAGE SPEAKING STUDENTS**

Elena V. Belopolskaya, PhD in Philology, Associate Professor at Southern Federal University (Rostov-on-Don, Russia); e-mail: evbelopolskaya@sfedu.ru

Abstract. The article offers a scenario plan for reading “Zatesi” by V.P. Astafiev “The best words” with second language speaking students who speak Russian at the B1 level and above. The reading of a literary text is based on the methodology of N.V. Kulibina, who suggested the principle of natural interaction between the reader and the book. Adequate perception of the text is facilitated by the guiding role of the teacher, who, in the process of reading the text, sets them an understanding strategy using a system of questions, thus encouraging them to start independent creative activity and to arrive at personal reader experience. The article presents in detail the stages of work with a literary text, including an introductory note about the writer’s text and possible answers from foreign students to the teacher’s questions. According to N.V. Kulibina’s methodology, the key attention is paid to the pre-text stage. The division of the literary text into fragments and a set of questions for each mini-situation make it possible to trace the changes in the main components of the overall situation, to isolate significant information. In the process of reading, the most important role is given to linguistic means of expressing the characteristics of time and place of action, subject, and events. Work with key text units involves different levels of reading activity – clarifying the linguistic meaning of a key text unit, identifying its particular meaning, facilitating a reader’s understanding of the unit, and defining its role as a carrier of the entire text message.

The proposed version of reading a literary text has been successfully tested in classes for second language speaking undergraduates from Egypt, Sudan, China, Uzbekistan and Turkmenistan and has shown its effectiveness within the framework of a communicative and activity-based learning model

Key words: intercultural communication, cognitive strategies, reading, semantic understanding of a literary text, Viktor Astafyev

